



К.С. Федотова (Донецк)

О МАТЕРИАЛАХ К СЛОВАРЮ ПОЭТОНИМОВ В ПОЭЗИИ НИКОЛАЯ ГУМИЛЕВА

Рассмотрены цели и задачи лексикографирования онимной составляющей языка писателя. Предложена макро- и микроструктура словаря поэтонимов в творчестве Н.С. Гумилева. Описаны обязательные и факультативные компоненты словарной статьи.

Ключевые слова: лексикография, поэтоним, поэтонимография, Н.С. Гумилев.

Теория поэтонимографии (от поэтоним – номинативная единица художественной речи, и греч. *γράφω* – ‘пишу’) как раздела авторской лексикографии в настоящее время недостаточно разработана. С одной стороны, это приводит к тому, что в разных словарях онимная лексика языка писателя представлена по-разному, различна общая структура и компоненты словарной статьи. С другой стороны, отсутствие общепризнанных правил лексикографирования поэтонимов предоставляет исследователям определенную свободу, в которой имплицитно заложена возможность ошибки и поиска новых решений.

В последние десятилетия были изданы как минимум четыре словаря онимной лексики языка писателя. Это словарь «Художественная характеристика топонимов в творческом наследии А. С. Пушкина» [2], монография «Теория и практика лексикографии поэтонимов» [3], «Словарь имен собственных в поэзии Валерия Брюсова» [4] и словарь «Собственное имя в русской поэзии XX в.» [1]. Кроме того, собственные имена в разном объеме отражены в общих словарях языка писателей, которых с 1990 года вышло не менее четырнадцати.

II Международные ономастические чтения им. Е.С. Отина



Явная увлеченность филологов вопросами лексикографирования, кажется, объяснима «духом времени»: безразмерность информационного поля, в которое вовлечен современный человек, в большей или меньшей степени вводит его в состояние хаоса. О каждом значительном писателе и поэте, жившем пятьдесят и более лет назад, написано во много раз больше, чем им самим. Сгруппировать и систематизировать эту информацию достаточно сложно, хотя определенные усилия к этому уже прилагаются: создаются электронные библиотеки со свободным доступом, электронные академические собрания сочинений и библиографические базы данных. Во многом «развевать туман» информационного хаоса помогают исследователи, которые занимаются составлением полных собраний сочинений писателей: как правило, в таких изданиях собраны варианты и черновые наброски произведений, а также приведены обширные комментарии, содержащие разные трактовки того или иного художественного текста. Составление словаря языка писателя – обязательный (как правило, следующий за выходом академического собрания сочинений) этап признания поэта, значимости его творчества для отечественной литературы и культуры. Хороший словарь языка писателя по сути является справочником по его поэтике и стилистике, а также содержит фундамент для дальнейших научных исследований.

Словарь поэтонимов может восприниматься как самостоятельный раздел общего словаря языка писателя, особенно если онимная лексика в общий словарь частично или полностью не вошла. Так, например, словарь поэтонимов «Евгения Онегина», составленный В.М. Калинин, можно охарактеризовать как дополнение к «Словарю языка Пушкина». Но одновременно с этим работа В.М. Калинкина является завершенным и самостоятельным лексикографическим трудом. Онимная лексика – лишь компонент языка писателя, но через нее проявляются все особенности авторской поэтики и стиля, раскрывается творческая личность, становятся понятны предпочтения автора в выборе имен, и его мировоззрение. Потому знания, которые дает читателю словарь поэтонимов, не ограничены только знаниями об авторском поэтонимиконе или перечне тропов и фигур, в которых функционирует то или

In Nōminum Spatio (В пространстве имен)



иное имя. Словарь поэтонимов должен быть в определенном смысле энциклопедичен и представлять систему взаимодействия собственных имен в языке писателя. Информационный хаос, кроме собственно хаоса, порождает стремление к универсальности и всеобщности.

Появление первых приближенных к современным энциклопедий связывают с эпохой Возрождения и изобретением в XV в. печатного станка. Нечто подобное наблюдается и с появлением компьютера. Возможность собрать и распределить материал в базе данных, исключение ошибок, вызванных «человеческим фактором», способность быстро изменить расположение и структуру материала, добавить новые категории анализа или убрать уже существующие – все это, несомненно, влияет на общую методику лексикографии и приводит к увеличению количества лексикографических исследований. Интерес к творчеству Николая Гумилева и работа над составлением базы данных собственных имен в его произведениях натолкнула нас на мысль попробовать свои силы в составлении словаря поэтонимов. Ниже представлена структура этих словарных материалов.

В словарные материалы вошли собственно поэтонимы, отонимные прилагательные, некоторые периферийные единицы номинации (отапеллятивные поэтонимы) и редкие для русского читателя этнонимы, а также собственные имена из заголовков. В словарь не включены имена, присутствующие в ранних вариантах произведений и исключенные из конечного текста, не включен перечень всех заголовков и их вариантов (более 350 онимных единиц), имен из эпитафий (одна онимная единица и одно отонимное прилагательное) и их авторы (четыре), посвящения, а также топонимы, указывающие на место написания произведения (четыре указания по собранию сочинений). Отсутствие перечисленных проприальных единиц в словаре продиктовано в основном тем, что для отражения всех без исключения собственных имен необходима сверка с оригиналами или точными копиями рукописей и автографов, доступа к которым у нас пока нет. Однако все же отмечены некоторые случаи перемен в форме имени, если таковые зафиксированы в разных изданиях произведений.



Словарные материалы содержат 760 статей, более 1400 контекстов употреблений собственных имен и состоят из: собственно словарных материалов, алфавитного указателя, таблицы частотности поэтонимов, указателя шифров названий, краткого словаря терминов поэтонимологии, списка цитируемой литературы. Номинативные единицы для словника отбирались методом сплошной выборки из первых четырех томов («Стихотворения. Поэмы») полного собрания сочинений поэта.

Раздел «Собственное имя в поэзии Н. Гумилева: материалы к словарю языка писателя» разделен на подразделы по разрядам собственных имен, внутри каждого подраздела имена расположены в алфавитном порядке. К этим подразделам относятся: антропоэтонимы, топопоэтонимы, зоопоэтонимы, идеопоэтонимы и прагмапоэтонимы, астропоэтонимы и космопоэтонимы.

«Алфавитный указатель поэтонимов» составлен для удобства пользования словарными материалами. В качестве заголовочных слов представлены только те формы и варианты собственных имен, которые употреблены поэтом. В алфавитно-тематическом словаре читатель не найдет статьи Леонардо да Винчи, потому что такая форма имени в поэзии Гумилева не встречается, но зато в разных стихотворениях встречаются по отдельности формы Леонардо и да Винчи, которым и посвящены соответствующие статьи.

Указатель оформлен в виде таблицы из трех столбцов: поэтоним, раздел книги, к которому отнесено собственное имя, количество употреблений. Метод подсчета употреблений может оказаться полезным при изучении особенностей поэтонимии писателя. Так, в поэтонимиконе Гумилева выявлено преобладание библейских собственных имен: Христос, Адам, Ева, Люцифер, теопоэтонимов Бог, Господь, Творец, топопоэтонимов Африка, Нил, Рим. Еще один указатель отражает шифры произведений и их названия. В конце представлен краткий словарь терминов и понятий поэтонимологии (литературной ономастики) и список литературы.

Структура словарной статьи. Словарная статья, характеризующая функционирующий в тексте произведения поэтоним, состоит из обязательных и факультативных ком-

In Nōminum Spatio (В пространстве имен)



понентов. Обязательные компоненты словарной статьи: заголовочное слово, указатель употребительности поэтонима, отображение вариантов имен, разряд и тематическая группа, энциклопедическая справка, иллюстративный материал, шифр. Факультативные компоненты: вариант имени в реальном ономастиконе, комментарий к форме поэтонима, этимологическая справка, поэтонимологический комментарий.

Заголовочное слово. В словарные материалы включены следующие типы лексики:

1. Существительные-поэтонимы в форме именительного падежа единственного или множественного числа. При этом поэтонимы, употребленные во множественном числе, вынесены в отдельные статьи с пометой «мн.», например: **АМЕРИКИ**, мн., **ЛИГЕИИ**, мн. Такое решение обусловлено тем, что, будучи употребленными во множественном числе, эти типы поэтонимов развивают переносные значения, которые для них становятся основными, и отсылают к объектам, отличным от обозначаемых тем же именем, но в единственном числе.

Если один и тот же объект назван именами, которые являются частью одной антропоформулы, для каждого такого варианта дается отдельная статья с соответствующими отсылками. Например, имена **ЧУКОВСКИЙ**, **КОРНЕЙ ИВАНОВИЧ ЧУКОВСКИЙ**, **КОРНЕЙ**. Такой способ построения статей обусловлен фундаментальным для автора книги принципом представления материала: каждое имя и каждый его вариант должны быть отражены в том виде, в каком их употребил поэт. Объект номинации остается неизменным, но форма имени выражает авторскую оценку, отношение к именуемому персонажу и – в пределах одного произведения – динамику этих отношений.

2. Притяжательные прилагательные: **ОЛИН**, **МАШИН** описаны в статьях о существительных, от которых они образованы.

3. Отыменные прилагательные в форме мужского рода именительного падежа единственного числа: **АМЕРИКАНСКИЙ**, **ШОАНСКИЙ**.

4. Имена из акростихов в форме именительного падежа единственного числа.

II Международные ономастические чтения им. Е.С. Отина



5. Собственные имена и отонимные прилагательные из названий произведений.

Указатели употребительности имени собственного заключены в круглые скобки сразу после поэтонима. При этом общее количество употреблений записано на первом месте, а на втором – через слеш – количество произведений, в которых встречается имя. Например, **АЛЖИР** (3 / 1), **СМИРНА** (3 / 3): поэтоним *Алжир* употреблен три раза в одном стихотворении, а поэтоним *Смирна* – три раза в трех произведениях. Отсюда вывод: поэтоним *Смирна* более употребителен в языке автора, чем поэтоним *Алжир*. Если собственное имя употреблено один раз, указатель частотности состоит из одной цифры: **СКУТАРИ** (1).

В языке поэтических произведений Н. Гумилева выявлены варианты поэтонимов четырех типов:

1. Части одной антропоформулы: имя и фамилия, имя и отчество, имя и родовое имя. Такие варианты обозначены знаком взаимозависимости: **ЛЕОНАРДО** (1). ↔ **ДА ВИНЧИ**.

2. Варианты имени в пределах одного произведения. Могут быть классифицированы как контекстуальные синонимы. Обозначаются знаком равенства: **ОЛЬГА** (5 / 1). = **ЭЛЬГА**.

3. Собственные имена, которые отсылают к одному объекту номинации, но употреблены в разных произведениях, обозначаются знаком тождества: **ОДИССЕЙ** (4 / 4). ≡ **УЛИСС**.

4. Собственные имена, которые не отсылают к одинаковым референтам, но их, тем не менее, можно сопоставить. Обозначаются знаком приближительного равенства: **АИД** (1). ≈ **ЭРЕБ**.

Разряд поэтонима и тематическая группа. Для классификации большинства разрядов в словарных материалах принята терминология, предложенная В.М. Калинин, в которой компонент *оним*- заменен на *поэтоним*-. Выделяются следующие разряды имен собственных: антропоэтонимы, мифопоэтонимы, библиопоэтонимы, топоэтонимы и пр.

Тематическая группа конкретизирует разряд поэтонима: **АВГУСТ** (2 / 2). *Антропоэтоним, имя исторического деятеля*.

In Nōtinum Spatio (В пространстве имен)



Вариант имени, функционирующий в реальном ономастиконе, приведен в тех случаях, когда в современном русском языке проприальная единица произносится или пишется по-другому или поэтом употреблена аллегорическая (упрощенная) форма имени: **ВИЛЬНА** (1). Топоэтоним, название города. ○ *Вильнюс*.


Комментарий к форме поэтонима содержит сведения о соответствии выбранной автором формы имени литературным нормам времени написания произведения. Он факультативен и приводится только для тех имен, которые в современном русском языке имеют другую форму. Например: **ВИЛЬНА** (1). *Топоэтоним, название города*. ○ *Вильнюс*. □ До 1918 г. город назывался *Вильна*. Стихотворение Гумилева написано в 1915 г.

Этимологическая справка (значок ▲) представлена для поэтонимов, сведения об этимологии которых могут быть актуальными для понимания авторской поэтики и объяснения причин выбора имени. Например: **ЛЕВАНТ** (4 / 4). ≡ **ВОСТОК**. *Топоэтоним, название исторической области*. ◇ От фр. ‘*levant*’ – ‘*восток*’, ‘*восходящий*’.

В энциклопедической справке дается краткая информация о поэтониме (имени в реальном ономастиконе, к которому отсылает поэтоним), помогающая понять общий смысл текста (особенно это касается устаревших или экзотических имен), а также (где это необходимо) приводятся биографические сведения. Если какая-то проприальная единица имеет в реальном ономастиконе несколько значений, но у Гумилева использована только в одном, приводится значение, реализованное поэтом. Например, в наше время топоним Тибести относится к 1) региону в государстве Чад; 2) гористой местности в центральной части пустыни Сахара. У Гумилева топоэтоним *Тибести* использован во втором значении, которое и указано в словарной статье.

Переносные значения поэтонимов приводятся после основного. Например, **АМЕРИКИ**, мн. (3 / 2). 1. *Топоэтоним, название континентов Северная и Южная Америка*. 2. *Топоэтоним с авторской семантикой*. Новые сокровенные чувства, ощущения, знания.



В иллюстративном материале (значок ) в хронологическом порядке представлены контексты поэтонимов. Наиболее распространенный тип контекстов в словарных материалах – предложение, которое часто совпадает со строфой.


Шифры произведений оформлены по полному собранию сочинений Н. Гумилева в 10-ти томах. Первая цифра показывает номер тома, вторая – номер произведения в томе. Например: / И ты ступила в крепость Агры, / Светла, как *древняя Лилит*, / Твои веселые онагры / Звенели золотом копыт. / (I.136) – процитированное стихотворение («Царица») можно найти в первом томе полного собрания сочинений под номером 136.

Перечень шифров произведений и названий представлен в «Указателе шифров» в конце книги. Если два произведения имеют одинаковое название, в скобках после заголовка указывается первый стих.

Поэтонимологический комментарий (значок ●) в данных словарных материалах приводится факультативно и содержит пояснения к функционированию имени в конкретном контексте, мнения исследователей о поэтониме, причинах его выбора, анализ формы поэтонима в ранних или неопубликованных вариантах произведения, указания на аллюзии и тематические связи с другими литературными текстами.

В дальнейшем при работе над словарем онимной составляющей языка Н. Гумилева этот тип комментария, по мнению автора, необходимо расширить и существенно дополнить. В заключение приведем несколько словарных статей.

БАЙРОН (1). *Антропоним, имя литературного деятеля.* ▲ Джордж Гордон Байрон (1788 – 1824) – английский поэт-романтик, автор знаменитого «Паломничества Чайльд-Гарольда».

 / Как им заплатит воля равновесья? / Иль Беатриче стала проституткой, / Глухонемым – великий Вольфганг Гете / И *Байрон* – *площадным шутом*... о ужас! / (II.11).

● Определения *Беатриче* как «проститутки», *Гете* – как «глухонемого» и *Байрона* – как «площадного шута» оксюморонны, подчеркнуто неприемлимы для характеристики названных персон, а потому очень экспрессивны. Для Гуми-



лева такие определения воплощают жуткие и болезненные парадоксы мира, в котором понятия добра и зла смешались.

АБИССИНИЯ (2 / 2). ≡ **ГАБЕШ**. 1. *Топопозтоним, название страны*. ▲ Государство в Северо-Восточной Африке. С середины XX века называется Эфиопией. До отделения государства Эритреи в 1993 г. А. имела выход к морю. 2. *Топопозтоним в составе перифразы «мудрый слон Абиссинии»*.

▲ Название страны, которой правил император Менелик II.

Гумилев был в А. два раза: в 1909 и 1913 гг. Посетил, среди прочих, города Харэр и Аддис-Абебу.

📖 (знач. 2) / Но, поверив шоанской искательной лести, / Из старинной отчизны поэтов и роз / *Мудрый слон Абиссинии*, *Негус Негести*, / В каменистую Шоа свой трон перенес. / (IV.10). (знач. 1) / Гляжу на Ваше платье синее, / *Как небо в дальней Абиссинии*, / И украшаю Ваш альбом / Повествованием о том. / (I.164).

ГАБЕШ (1). ≡ **АБИССИНИЯ**. *Топопозтоним, название государства*. ▲ Так арабы называли Абиссинию (Эфиопию).

📖 / А ему давно надоели / *Жирные женщины Габеша*, / Хитрые и злые сомалийки / И грязные поденщицы Каффы. / (II.8).

● Употребление топонима *Габеш* обусловлено сюжетом стихотворения: речь идет об абиссинце, который решил отправиться в Каир в поисках женщин свободного поведения. Поскольку Габеш – арабское название страны, можно предположить, что герой стихотворения – араб-мусульманин (численность мусульманского и христианского населения в Абиссинии приблизительно одинакова).

Представленные примеры словарных статей взяты из материалов к словарю онимной составляющей языка Н.С. Гумилева [5], но нужно сказать, что уже сейчас найдены новые подходы к лексикографированию поэтонимов, которые будут реализованы в следующем – полном – издании этого словаря.

ЛИТЕРАТУРА

1. Григорьев В.П., Колодяжная Л.И., Шестакова Л.Л. Собственное имя в русской поэзии XX в. – М., 2005. – 448 с. Или URL: <http://www.philol.msu.ru/~humlang/slovar.si.2003/>

II Международные ономастические чтения им. Е.С. Отина



2. Гукова Л.Н., Фомина Л.Ф. Художественная характеристика топонимов в творческой наследии А.С. Пушкина: Словарь. Пособие для учителя. – Одесса: ФОТОСИНТЕТИКА, 2004. – 192 с.
3. Калинин В.М. Теория и практика лексикографии поэтонимов (на материале творчества А.С. Пушкина). – Донецк: Юго-Восток, 1999. – 247 с.
4. Рогозина В.И. Словарь собственных имен в поэзии Валерия Брюсова. – Донецк : Юго-Восток, 2011. – 274 с.